

# SPIS TREŚCI

## TERMES ET RELATIONS AUTOUR DU PAIN / TERMINY I RELACJE WOKÓŁ CHLEBA

Présentation ( <i>Dorota Śliwa</i> ) .....	7
--	---

### ARTICLES / ARTYKUŁY

#### TRADUCTION INTERSÉMIOTIQUE

Teresa TOMASZKIEWICZ, Traduction en polonais du mot/terme <i>pain</i> et de ses variantes dans le contexte de boulangeries françaises en Pologne et de leurs publicités.....	15
Résumé / Streszczenie / Summary.....	29

Renata KRUPA, La traduction en français d'un message audiovisuel, le sous-titrage et la médiation interculturelle autour de la <i>Fête de la moisson</i> en Pologne – aspects théoriques et pratiques .....	31
Résumé / Streszczenie / Summary.....	47

Magdalena GRYCAN, Le thème du pain dans les albums de jeunesse documentaires : termes, contextes et défis pour la traduction.....	49
Résumé / Streszczenie / Summary.....	66

#### L'IMAGE DU PAIN DANS LES PROVERBES

Hanna KOST, Zoriana PISKOZUB, L'imaginaire du pain dans les proverbes français et ukrainiens : traditions, identité, acquis culturels et moraux .....	69
Résumé / Streszczenie / Summary.....	83

Monika SUŁKOWSKA, <i>Pain</i> et <i>chleb</i> en phraséologie contrastive : analyse franco-polonaise .....	87
Résumé / Streszczenie / Summary .....	96

#### ANALYSES SÉMANTIQUES DES NOMS DE PAIN

Joanna CHOLEWA, <i>Pain</i> et ses équivalents polonais dans le corpus parallèle : relations entre les éléments des structures hiérarchiques dans les deux langues .....	99
Résumé / Streszczenie / Summary.....	112

Gloria ZANELLA, Les métaphores dans le domaine de la boulangerie en français et en italien .....	113
Résumé / Streszczenie / Summary .....	130

DÉNOMINATIONS DU PAIN DANS LA BIBLE  
ET DANS LE DROIT CANONIQUE

Mirosław S. WRÓBEL, L'expression « pain du ciel » dans l'Évangile de saint Jean à la lumière de l'Ancien Testament .....	133
Résumé / Streszczenie / Summary.....	142
Anna SŁOWIKOWSKA, Grzegorz WOJCIECHOWSKI, « Pain azyme » – c'est-a-dire ? Comment comprendre la caractéristique essentielle du pain eucharistique ..	143
Résumé / Streszczenie / Summary.....	153
Table of Contents .....	157